

22003A0925(05)

25.9.2003.

EIROPAS SAVIENĪBAS OFICIĀLAIS VĒSTNESIS

L 239/14

**NOLĪGUMS****starp Eiropas Savienību un Šveices Konfederācijas valdību, ko pārstāv Ārlietu federālais departaments, par Šveices Konfederācijas dalību Eiropas Savienības Policijas misijā (ESPM) Bosnijā un Hercegovinā**

EIROPAS SAVIENĪBA,

no vienas puses, un

ŠVEICE,

no otras puses,

kopā turpmāk "iesaistītās puses",

ŅEMOT VĒRĀ

- Apvienoto Nāciju Organizācijas Starptautiskās policijas operatīvo spēku (SPOS) klātbūtni Bosnijā un Hercegovinā kopš 1996. gada un Eiropas Savienības piedāvājumu no 2003. gada 1. janvāra nodrošināt atbalstu SPOS Bosnijā un Hercegovinā,
- Bosnijas un Hercegovinas 2002. gada 2. un 4. marta vēstules, kurās tā pieņēmusi šo piedāvājumu, kas cita starpā paredz, ka ESPM Plānošanas vienībai piešķir statusu, kuru pašreiz piemēro Eiropas Savienības Uzraudzības misijas (ESUM) darbiniekiem Bosnijā un Hercegovinā,
- Eiropas Savienības Padomes 2002. gada 11. martā pieņemto Vienoto rīcību 2002/210/CFSP par Eiropas Savienības Policijas misiju <sup>(1)</sup>, kurā norādīts, ka valstis, kas pašreiz nodrošina SPOS personālu un ir NATO Eiropas dalībvalstis, bet nav Eiropas Savienības sastāvā, un citas valstis, kas ir Eiropas Savienības kandidātvalstis, kā arī EDSO dalībvalstis, kas nav ES sastāvā, ir aicinātas sniegt atbalstu ESPM,
- 2002. gada 4. oktobrī ES un Bosnijas un Hercegovinas noslēgto Līgumu par ESPM darbību Bosnijā un Hercegovinā <sup>(2)</sup>, kas ietver noteikumus par ESPM personāla statusu,

IR VIENOJUŠĀS PAR TURPMĀKO.

*1. pants*

2. Šveice nodrošina, ka tās personāls, kas norīkots darbā ESPM, veic savu darbu saskaņā ar Vienotās rīcības 2002/210/CFSP noteikumiem.

**Tiesiskais regulējums**

Šveice apņemas ievērot Eiropas Savienības Padomes 2002. gada 11. martā pieņemtās Vienotās rīcības 2002/210/CFSP par Eiropas Savienības Policijas misiju (ESPM) Bosnijā un Hercegovinā noteikumus, tostarp tās pielikumu par ESPM pilnvarām, saskaņā ar turpmākajos pantos paredzētajiem noteikumiem.

3. Šveice pienācīgā laikā informē ESPM un Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsekretariātu par izmaiņām tās ieguldījumā ESPM darbā.

*2. pants***Personālsastāvs, ko norīko darbā ESPM**

1. Šveice sniedz ieguldījumu ESPM darbībā, norīkojot tur darbā četrus policijas darbiniekus. Šo personālu norīko darbā vismaz uz vienu gadu, ņemot vērā to, ka nodrošina darbā norīkotā personāla attiecīgu rotāciju.

4. Personālam, ko norīko darbā ESPM, veic vispusīgu medicīnisko apskati un vakcināciju, un Šveices kompetentā iestāde apliecina šā personāla veselības stāvokļa piemērotību attiecīgo pienākumu pildīšanai. Darbā ESPM norīkotā personāla locekļiem ir šāda apliecinājuma kopija.

5. Šveice sedz tās norīkoto policijas darbinieku un/vai starptautiskā civilā personāla darbinieku nosūtīšanas izmaksas, tostarp algas, piemaksas, veselības aprūpes izdevumus, apdrošināšanu un ceļa izdevumus uz Bosniju un Hercegovinu un no tās.

<sup>(1)</sup> OV L 70, 13.3.2002., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 293, 29.10.2002., 2. lpp.

## 3. pants

**Darbā ESPM norīkotā personāla statuss**

1. Uz personālu, ko Šveice norīko darbā ESPM, līdz 2002. gada 31. decembrim attiecas ESPM Plānošanas vienībai piemērojamais nolīgums un no 2003. gada 1. janvāra – Eiropas Savienības un Bosnijas un Hercegovīnas 2002. gada 4. oktobrī noslēgtais Nolīgums par ESPM darbību Bosnijā un Hercegovinā.

2. Šveice atbild par visu to prasību izskatīšanu, kas saistītas ar ESPM darbinieku norīkošanu darbā un ko ir iesnieguši personāla locekļi vai kas ir iesniegts par tiem. Šveice atbild par prasību iesniegšanu pret darbā norīkotajiem.

3. ESPM nav militarizēta misija, un kā tādai tai nav iesaistīšanās noteikumu.

4. Darbā norīkotie policijas darbinieki strādā savas valsts policijas formas tērpos. ESPM viņiem izsniedz beretes un zīmotnes.

## 4. pants

**Komandķēde**

1. Šveices ieguldījums ESPM neierobežo Eiropas Savienības lēmumu pieņemšanas autonomiju. Šveices darbā norīkotais personāls pilda savus pienākumus un izturas, ievērojot ESPM intereses.

2. Viss ESPM personālsastāvs paliek pilnībā pakļauts savu valstu iestādēm.

3. Attiecīgo valstu iestādes nodod operatīvo vadību ESPM misijas vadītājam/policijas komisāram, kas šo vadību realizē, izmantojot vadības un kontroles hierarhisko struktūru.

4. Misijas vadītājs/policijas komisārs vada ESPM un nodrošina tās ikdienas pārvaldību.

5. Šveicei saskaņā ar Vienotās rīcības 2002/210/CFSP 8. panta 2. punktu ir tādas pašas tiesības un pienākumi attiecībā uz ESPM darbības ikdienas vadību kā Eiropas Savienības dalībvalstīm, kas ņem dalību ESPM darbā. Tas attiecas uz ESPM darbību uz zemes parastā režīmā, tostarp policijas misijas štābā.

6. ESPM misijas vadītājs/policijas komisārs atbild par misijas personāla disciplināro kontroli. Attiecīgā gadījumā disciplināro prasību iesniedz attiecīgā valsts iestāde.

7. Šveice ieceļ valsts kontaktpersonu, kas pārstāv valsts kontingentu misijā. Šī kontaktpersona ziņo ESPM misijas vadītājam/policijas komisāram par jautājumiem, kas attiecas uz minēto valsti, un atbild par kontingenta ikdienas disciplīnu.

8. Eiropas Savienība pieņem lēmumu izbeigt ESPM darbību, apspriežoties ar Šveici, ja vien tā joprojām sniedz ieguldījumu ESPM darbā misijas darbības izbeigšanas dienā.

## 5. pants

**Klasificēta informācija**

Šveice veic attiecīgus pasākumus, lai nodrošinātu, ka tās personāls, kas norīkots darbā ESPM, strādājot ar klasificētu ES informāciju, ievēro Eiropas Savienības Padomes drošības noteikumus, kuri ietverti Padomes Lēmumā 2001/264/EK<sup>(1)</sup>.

## 6. pants

**Iemaksas ESPM darbības izmaksu segšanai**

1. Šveice piedalās ESPM darbības izmaksu segšanā, iemaksājot EUR 25 000 gadā. Šveice izvērtē iespēju brīvprātīgi veikt papildu iemaksas ESPM darbības izmaksu segšanai, ņemot vērā savus finanšu resursus un dalības pakāpi.

2. ESPM misijas vadītājs/policijas komisārs un attiecīgie Šveices administratīvie dienesti paraksta līgumu par Šveices iemaksām ESPM darbības izmaksu segšanai. Šajā līgumā paredz noteikumus par

a) iemaksājamo summu, tostarp iespējamām brīvprātīgām papildu iemaksām, ja tādas plāno;

b) maksāšanas kārtību un attiecīgās summas izlietošanas pārvaldību;

c) pārbaudes kārtību, kas attiecīgā gadījumā ietver minētās summas izlietošanas kontroli un revīziju.

3. Šveice līdz 2002. gada 15. novembrim un pēc tam katru gadu līdz 1. novembrim formāli paziņo ESPM un Eiropas Savienības Padomes Ģenerālsēkretariātam kopējo savu ieguldījuma summu ESPM darbības izmaksu segšanai un katru gadu līdz 15. decembrim noslēdz attiecīgo finanšu nolīgumu.

<sup>(1)</sup> OV L 101, 11.4.2001., 1. lpp.

4. Šveice iemaksas ESPM darbības izmaksu segšanai katru gadu līdz 31. martam iemaksā tai norādītajā bankas kontā.

7. pants

#### Saistību nepildīšana

Ja kāda no Iesaistītajām pusēm nepilda savas saistības, kas paredzētas iepriekšējos pantos, otra Puse ir tiesīga izbeigt šo nolīgumu, par to paziņojot divus mēnešus iepriekš.

8. pants

#### Stāšanās spēkā

Šis nolīgums stājas spēkā pēc tā parakstīšanas. Tas paliek spēkā, kamēr Šveice sniedz ieguldījumu ESPM darbībā.

Briselē, 2002. gada 11. decembrī angļu valodā četros eksemplāros.

Eiropas Savienības vārdā

Šveices Konfederācijas valdības, ko  
pārstāv Arlietu federālais  
departaments, vārdā

*Mankarin Greved*

*D. Montell*